



# GOVERNMENT GAZETTE

## BOLETIM OFICIAL

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA			
	YEARLY (Anual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series; (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

Postage is to be added when delivered by mail — Acresce o porte quando remetido pelo correio

(Tradução)

### MILITARY GOVERNMENT GOA, DAMAN AND DIU

### GOVERNO MILITAR DE GOA, DAMÃO E DIO

#### ORDER

#### Despacho

In partial modification of the Proclamation dated 5th February, 1962, regulating the sale and purchase of motor cars, it is hereby ordered that all dealers in motor cars shall continue to declare their stocks of motor cars as and when received to the Chief Civil Administrator, Goa or to the Civil Administrators of Daman and Diu. Fifteen per cent of all stocks received by dealers shall be reserved for sale on permits to be issued by the Governor. It will no longer be necessary for any person who wishes to purchase a motor car to apply to the Chief Civil Administrator for allotment.

Por este se determina, modificando em parte a Proclamação datada de 5 de Fevereiro de 1962, que regula a venda e a compra de automóveis, que os negociantes respectivos deverão continuar a declarar ao Administrador Civil, Chefe, Goa, ou aos Administradores Cíveis de Damão e Dio o número de viaturas em seu poder à medida que forem recebendo. Dos carros recebidos pelos negociantes, 15 por cento serão reservados para venda mediante autorizações concedidas pelo Governador. De futuro não será necessário que os interessados na compra de automóveis requeiram ao Administrador Civil, Chefe, autorização para o efeito.

Military Government, Goa, 5th April, 1962.

Governo Militar, em Goa, 5 de Abril de 1962.

THE MILITARY GOVERNOR,  
*K. P. Candeth*,  
Major General

O GOVERNADOR MILITAR,  
as) *K. P. Candeth*  
Major-General

#### ORDER

#### Portaria

Whereas the market price of paddy has gone down considerably in the past 2 months;

And whereas unless the official price which stands at Rs. 40/- per Khandi is refixed, the lessees of the Comunidades in Goa will be severely affected;

Now, therefore, in exercise of the powers conferred on me under Section 2 of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, I do hereby order that the official price of paddy for the year 1962 for both crops *Vaingan* and *Sard* shall be Rs. 30/- per Khandi, rent payable to the Comunidades being calculated at 80% of the official price as before.

Considerando que nos últimos dois meses o preço de arroz com casca tem diminuído consideravelmente no mercado;

Considerando que se não for revisto o preço oficial que se acha fixado em 40 rupias por candil, os arrendatários das comunidades de Goa ficarão seriamente afectados.

Nestas condições, no uso das faculdades que me são conferidas pelo n.º 2 de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962», determino que o preço oficial de arroz com casca para o ano de 1962, tanto para a colheita de *vangana* como para a de *soródio* será de 30 rupias por candil e a renda a pagar as comunidades será, como anteriormente, calculada a 80 por cento do preço oficial.

Military Government, Goa, 9th April, 1962.

Governo Militar, em Goa, 9 de Abril de 1962.

THE MILITARY GOVERNOR,  
*K. P. Candeth*,  
Major General

O GOVERNADOR MILITAR,  
as) *K. P. Candeth*  
Major-General

## ORDER

Sanction is accorded to rules and regulations concerning the hindu temple Xri Locximi Naraina at Soddó of Marmagoa Plateau, comprising 15 articles and which, with the respective list of the names of Mazanes, is signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Military Governor.

Directorate of Civil Administration Services, Panjim, 30th March, 1962. — *T. R. Jayaraman*, Civil Administrator, Goa District.

(The respective emoluments are paid).

## Rules and regulations referred to in the preceding order

## CHAPTER I

## Re: Institution

Article 1. The Temple of Shree Laximi-Narayan is situated in the ward of Soddó (Highland) of Mormugão Harbour.

Article 2. The Mahajans of this Temple comprise of persons who profess the Hindu religion, and those Mahajans are established in the locality of Soddó.

## CHAPTER II

## Re: Rights and obligations of Mahajans

Article 3. All the Mahajans enjoy equal rights, honour, pre-eminence and privileges, without any preference among themselves for the purpose of religious cults and adoration.

Article 4. The right of Mahajan is hereditary and perpetuates to the families of the Mahajans, listed in the annexed catalogue, and it is transmitted from generation to generation to the male descendents in line of co-sanguinity and to the adoptives taken in terms of Law.

Article 5. All the Mahajans are bound to comply with the following requirements:

1st: To serve honorarily in the management and administration for which they may be elected or nominated, and must endeavour as far as possible for the sustenance of cult and progress of the Temple.

2nd: To pay a sum of 30\$ (Rs. 5) at their first inscription in the catalogue and annual amount of 18\$, (Rs. 3) which must be paid on the day of Shree Satyanarayan Puja.

## CHAPTER III

## Re: Fund, Income and expense

Article 6. The Fund of the Temple is constituted with:

1st: Rustic and urban properties presently possessed and those which may hereinafter belong to the Temple.

2nd: The buildings of the Temples.

3rd: The articles of gold, silver and other metals.

4th: The religious ornaments.

5th: The various articles and utensils.

6th: Balances in cash.

Sub-Para. 1 All these properties, immovable and movable, shall be enrolled in the respective book of «Fund or Inventory» of the Temple.

Article 7. The Income is consisted of:

1st: Rent of the properties.

2nd: Interests on invested capital.

3rd: Contributions which may be decided upon eventually.

4th: Receipts by way of charity and donations.

## Portaria

É aprovado o compromisso da Devalaia de Xri Locximi Naraina, de Soddó do Planalto de Mormugão, que tem 15 artigos e baixa assinado, com o respectivo catálogo dos mazanes, pelo director, interino, dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 30 de Março de 1962. — *T. R. Jayaraman*, Administrador Civil do distrito de Goa.

(Pagou os respectivos emolumentos).

## Compromisso a que se refere a portaria que antecede

## CAPITULO I

## Da instituição

Artigo 1.º A Devalaia de Xri Locximi-Naraina fica situada no bairro Soddó (Planalto) do Porto de Mormugão.

Art. 2.º A mazania desta Devalaia compõe-se de indivíduos que professam a religião hindú, estabelecidos no referido bairro Soddó.

## CAPITULO II

## De direitos e obrigações dos mazanes

Art. 3.º Todos os mazanes gozam de direitos, honras, preeminências e privilégios iguais sem que uns tenham preferência sobre os outros para os efeitos de culto religioso.

Art. 4.º O direito de mazane é hereditário e perpétuo para as famílias dos mazanes, constantes do catálogo anexo, transmitindo-se de geração em geração aos descendentes varões por linha de consanguinidade e aos adoptivos tomados nos termos da lei.

Art. 5.º Todos os mazanes são obrigados a cumprir as seguintes prescrições:

1.ª Servir gratuitamente os cargos de gerência e administração para que forem eleitos ou nomeados, devendo esforçar-se possivelmente para a sustentação do culto e progresso da devalaia.

2.ª Pagar uma jóia de 30\$ pela sua primeira inscrição no catálogo e uma quota anual de 18\$, sendo esta importância paga no dia de «Xri Satianaraina Pujá».

## CAPITULO III

## Do fundo, receita e despesa

Art. 6.º Constituem o fundo da Devalaia:

1.º Os prédios rústicos e urbanos actualmente possuídos e os que lhe vierem a pertencer;

2.º Os edifícios das devalaias;

3.º Os objectos de ouro, prata e outros metais;

4.º As alfaias religiosas;

5.º Os diversos artigos e utensílios;

6.º Saldos em dinheiro.

§ único. Todos estes bens imóveis e móveis serão relacionados no respectivo livro de «Fundo ou Inventário» da Devalaia.

Art. 7.º A receita consiste em:

1.º Renda dos prédios;

2.º Juros dos capitais mutuados;

3.º Taxas de actos eventuais;

4.º Produtos de oblatas e donativos;

5th: Any incomes of eventual provisions.  
6th: Product of the Mahajans inscription and contribution.

Article 8. The expense is consisted of:

- 1st: Maintenance and cleaning of the buildings.
- 2nd: Remuneration of the servants.
- 3rd: Expenses of the cult and festivities.
- 4th: Damages and other legal expenditures.
- 5th: Any other expenses authorized in the budget.

#### CHAPTER IV

##### Re: The Cult and Festivities

Article 9. The festivities and other ceremonies which are celebrated in the temple are:

- a) In the month of Chaitra — Shree Satyanarayan Puja and Brahman-bhojan.
- b) In the month of Shravan — Gopal-Kala.
- c) In the month of Bhadrpada — Shree Ganesh-Chaturthi and procession.
- d) In the month of Ashvin — Dasserah.
- e) In the month of Kartik — Bhajani-Saptaha.
- f) In the month of Magha — Maha Shivaratri.
- g) In the month of Falgun — Holli and Gulal.

Article 10. There will be on every Tuesday cult of «Bhajan» in the Temple.

#### CHAPTER V

##### Re: Rights and obligations of servants

Article 11. The servants of the Temple are:

- a) Bhat-Pujari.
- b) Servant (Peon).

Sub-Para. 1. The main obligations of all these servants are:

- 1st: Of Bhat-Pujari — To celebrate all the acts and ceremonies of cult and festivity.
- 2nd: Of servant (Peon) — Neatness and cleaning of the Temple building, and keeping guard on the same building.

Sub-Para. 2. The salaries to which the servants are entitled to consonance with the services they render, are:

- 1st: To the Bhat-Pujari: Rs. 16-67 n. p. per month.
- 2nd: To the servants: Rs. 13-34 n. p. per month.

#### CHAPTER VI

##### Re: Penal Dispositions

Article 12. The Mahajans and servants of this Temple, who do not comply with their duties and obligations, will be punished in conformity with the legal dispositions applicable.

#### CHAPTER VII

##### Re: General Dispositions

Article 13. The Mahajans of this Temple are subject to the laws and regulations in force and to those which may be promulgated in the future.

Article 14. Three per cent of the income will be destined to the fund for charity.

Article 15. After the approval of the present Regulations by the Government, the same will be registered in the competent book in Portuguese and in Marathi, and will come into force 5 days after its publication in Government Gazette.

##### Names of Mazanes

- 1. Govinda Babaji Dicholcar.
- 2. Gonopota Babú Parab.
- 3. Vassanta Xencora Patcar.

- 5.º Quaisquer receitas de proveniência eventual;
- 6.º Produto de jóias e quotas dos mazanes.

Art. 8.º A despesa consiste em:

- 1.º Conservação e limpeza dos edifícios;
- 2.º Remuneração dos servidores;
- 3.º Custeio do culto e festividades;
- 4.º Derramas e outros encargos legais;
- 5.º Outras quaisquer despesas autorizadas no orçamento.

#### CAPITULO IV

##### Do culto e festividades

Art. 9.º As festividades e mais cerimónias que se celebram no templo são:

- a) No mês de Cheitra — Xri Satianaraina Pujá e brahman-bhojana;
- b) No mês de Xravona — Gopalla-Calló;
- c) No mês de Badrapada — Xri Gonês-Chaturthi e procissão;
- d) No mês de Asvina — Dosró;
- e) No mês de Kartica — Bhajani-Saptahá;
- f) No mês de Magha — Maha Xivaratra;
- g) No mês de Falguna — Holli e Gulal.

Art. 10.º Haverá em todas as terças-feiras na Devalaia culto semanal consistente em «Bajana».

#### CAPITULO V

##### De direitos e obrigações dos servidores

Art. 11.º São servidores da Devalaia:

- a) Boto-Pujari;
- b) Servente.

§ 1.º As principais obrigações de ambos esses servidores são:

- 1.ª Do boto-pujari: celebrar todos os actos e cerimónias de culto e festividades;
- 2.ª Do servente: serviço de asseio e limpeza no edifício da Devalaia e de guarda do mesmo edifício.

§ 2.º Os salários a que os servidores tem direito, consoante os serviços que prestam, são:

- 1.º Ao boto-pujari: 100\$ por mês.
- 2.º Ao servente: 80\$ por mês.

#### CAPITULO VI

##### Disposições penais

Art. 12.º Os mazanes e servidores desta Devalaia, que não cumprirem os seus deveres e obrigações, serão punidos em conformidade com as disposições legais aplicáveis.

#### CAPITULO VII

##### Disposições gerais

Art. 13.º A mazania desta Devalaia sujeita-se às leis e regulamentos vigentes e que de futuro forem promulgados.

Art. 14.º Três por cento da receita serão destinados para o fundo de beneficência.

Art. 15.º Aprovado o presente compromisso pelo Governo, será o mesmo registado no competente livro em português e em marata, entrando em vigor cinco dias após a sua publicação no *Boletim Oficial*.

##### Catálogo de mazanes

- 1. Govinda Babaji Dicholcar.
- 2. Gonopota Babú Parab.
- 3. Vassanta Xencora Patcar.



4. Madussudana Mahadeva Cadam.
5. Rogunata Naraina Quercar.
6. Loximona Xiva Parab.
7. Ganaxama Govinda Arolcar.
8. Madussudana Crisna Xerlecar.
9. Ulassa Ramacrisna Vardama.
10. Maruti Ananta Ranê.
11. Babola Babú Palcar.
12. Anumanta Apagi Ansurcar.
13. Ratnacanta Xambá Govencar.
14. Ravindranata Raugi Palcar.
15. Jaganata Babaji Dicholcar.
16. Loximona Manohar Quercar.
17. Nanda Pundolica Kullê.
18. Esvonta Quexeva Redcar.
19. Dagi Govinda Bolê.
20. Fattú Govinda Sirodcar.
21. Sadananda Mucunda Santoscar.
22. Babi Visnum Salgãocar.
23. Prabacora Fotú Gaunço.
24. Esvonta Sacarama Gonsecar.
25. Crisna Babli Duri.
26. Pundolica Vitoba Bandencar.
27. Dondi Mahadeva Teli.
28. Somã Babú Arecar.
29. Nanã Datarama Redcar.
30. Mahadeva Sacarama Cambli.
31. Rajarama Quexeva Nagzarcar.
32. Naguexa Sacarama Nagzarcar.
33. Loximona Naraina Palcar.
34. Vassú Sitarama Bandecar.
35. Chandracanta Apá Kanogi.
36. Tucarama Sacarama Merudcar.
37. Naraina Sacarama Amercar.
38. Ecnata Loximona Maencar.
39. Esvonta Crisna Corgãocar.
40. Sacarama Bapú Cautancar.
41. Govinda Ganapota Honavarcar.
42. Ananta Manjinata Honavarcar.
43. Naraina Sabagi Mandrencar.
44. Gonopota Xabá Toroscar.
45. Ramacrisna Tucarama Palcar.
46. Panduronga Deugi Honavarcar.
47. Vassanta Naraina Quercar.
48. Vassú Bicagi Kachalcar.
49. Sadassiva Sacarama Quinalecar.
50. Crisna Xivá Talvancar.
51. Utoma Balarama Maulangcar.
52. Madú Rama Kachalcar.
53. Crisna Rama Paliencar.
54. Somã Chedappá Palecar.
55. Xridora Vassú Redcar.
56. Chandracanta Datarama Paliencar.
57. Zoirama Laddú Maldar.
58. Ragobá Manguexa Paliencar.
59. Naraina Sripad Redkar.
60. Vamona Sacarama Godecar.
61. Vassudeva Vencú Anssurcar.
62. Ananta Babú Quercar.
63. Mahadeva Naraina Naique.
64. Visnum Mahadeva Dicholcar.
65. Esvonta Gopala Nerurcar.
66. Xencora Balcrisna Kolomcar.
67. Rauji Sitarama Vosta.
68. Mohana Somã Dicholcar.

Directorate of the Civil Administration Services,  
Panjim, 3rd April, 1962. — The Director, *Sripada*  
*Ananta Sinai Narcornim*.

4. Madussudana Mahadeva Cadam.
5. Rogunata Naraina Quercar.
6. Loximona Xiva Parab.
7. Ganaxama Govinda Arolcar.
8. Madussudana Crisna Xerlecar.
9. Ulassa Ramacrisna Vardama.
10. Maruti Ananta Ranê.
11. Babola Babú Palcar.
12. Anumanta Apagi Ansurcar.
13. Ratnacanta Xambá Govencar.
14. Ravindranata Raugi Palcar.
15. Jaganata Babaji Dicholcar.
16. Loximona Manohar Quercar.
17. Nanda Pundolica Kullê.
18. Esvonta Quexeva Redcar.
19. Dagi Govinda Bolê.
20. Fattú Govinda Sirodcar.
21. Sadananda Mucunda Santoscar.
22. Babi Visnum Salgãocar.
23. Prabacora Fotú Gaunço.
24. Esvonta Sacarama Gonsecar.
25. Crisna Babli Duri.
26. Pundolica Vitoba Bandencar.
27. Dondi Mahadeva Teli.
28. Somã Babú Arecar.
29. Nanã Datarama Redcar.
30. Mahadeva Sacarama Cambli.
31. Rajarama Quexeva Nagzarcar.
32. Naguexa Sacarama Nagzarcar.
33. Loximona Naraina Palcar.
34. Vassú Sitarama Bandecar.
35. Chandracanta Apá Kanogi.
36. Tucarama Sacarama Merudcar.
37. Naraina Sacarama Amercar.
38. Ecnata Loximona Maencar.
39. Esvonta Crisna Corgãocar.
40. Sacarama Bapú Cautancar.
41. Govinda Ganapota Honavarcar.
42. Ananta Manjinata Honavarcar.
43. Naraina Sabagi Mandrencar.
44. Gonopota Xabá Toroscar.
45. Ramacrisna Tucarama Palcar.
46. Panduronga Deugi Honavarcar.
47. Vassanta Naraina Quercar.
48. Vassú Bicagi Kachalcar.
49. Sadassiva Sacarama Quinalecar.
50. Crisna Xivá Talvancar.
51. Utoma Balarama Maulangcar.
52. Madú Rama Kachalcar.
53. Crisna Rama Paliencar.
54. Somã Chedappá Palecar.
55. Xridora Vassú Redcar.
56. Chandracanta Datarama Paliencar.
57. Zoirama Laddú Maldar.
58. Ragobá Manguexa Paliencar.
59. Naraina Sripad Redkar.
60. Vamona Sacarama Godecar.
61. Vassudeva Vencú Anssurcar.
62. Ananta Babú Quercar.
63. Mahadeva Naraina Naique.
64. Visnum Mahadeva Dicholcar.
65. Esvonta Gopala Nerurcar.
66. Xencora Balcrisna Kolomcar.
67. Rauji Sitarama Vosta.
68. Mohana Somã Dicholcar.

Direcção dos Serviços de Administração Civil, em  
Goa, 3 de Abril de 1962. — O Director, interino, *Sri-*  
*pada Ananta Sinai Narcornim*.